

Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: Swedish

Rabarberin / June 18, 2008 05:16PM

[Language: Swedish](#)

This is a swedish language php file (UTF-8) that is working and as far i can see is completed without errors. If not, i will for shure hear from you!?

Rabarberin.

Edited 1 time(s). Last edit at 06/18/2008 06:00PM by Rabarberin.

Attachments:

- [swedish.utf-8.php](#)

Rabarberin / June 19, 2008 04:16PM

[Re: Language: Swedish](#)

i'm allmos done with this translation now!

But there is something that i can't find that i thought should be in this file.

The date of register says: Today, Yesterday.... i want to translate that in to swedish but it's not in the swedish.php. Where is it???

Rabarberin

Thomas Seifert / June 19, 2008 04:23PM

[Re: Language: Swedish](#)

but it is in the file!

```
'relative_ago' => '***'. "ago",
  'relative_days' => '***'. "days",
  'relative_months' => '***'. "months",
  'relative_one_day' => '***'. "1 day",
  'relative_one_year' => '***'. "1 year",
  'relative_today' => '***'. "Today",
  'relative_tomorrow' => '***'. "Tomorrow",
  'relative_weeks' => '***'. "weeks",
  'relative_years' => '***'. "years",
  'relative_yesterday' => '***'. "Yesterday",
```

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

Rabarberin / June 19, 2008 04:26PM

[Re: Language: Swedish](#)

Jesus... When u look into the monitor 12 hours without break ur brain stops working... thx!

Rabarbervin / June 20, 2008 11:04AM

[Re: Language: Swedish](#)

Can anyone point me to where to find the messages sent out by the system is..
I must set that to UTF-8 (i guess) because the mails recieved looks nuts as it is now.

Rabarbervin.

Thomas Seifert / June 20, 2008 11:08AM

[Re: Language: Swedish](#)

its in the very same language file.

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

Rabarbervin / June 20, 2008 11:25AM

[Re: Language: Swedish](#)

Hmm... the only thing i find that has to do with this is this:
'RegVerifyEmail' => "Tack för din registrering.....
But that is the message that says "a verificaton mail is comin soon".

Where in the file is the accual message being sent to the recipient?

I must be blind....

Rabarbervin.

Thomas Seifert / June 20, 2008 11:32AM

[Re: Language: Swedish](#)

for example for the verification mail:

```
'EmailVerifyBody' => "Hej %uname%,\n\nDetta meddelande skickas till dig eftersom du  
beg&auml;rt &auml;ndring av din e-postadress i din profil.\nDu f&aring;r h&auml;r en  
verifieringskod som du anv&auml;nder f&ouml;r att bekr&auml;fta att detta &auml;r en  
fungerande e-postadress.\nOm du inte &auml;r %uname% kan du bara strunta i detta  
meddelande.\n\nDin nya e-postadress &auml;r: %newmail%\nVerifieringskoden &auml;r:  
%mailcode%\n\nSkriv in koden i din profil om du vill aktivera den nya  
e-postadressen.\n\t\t<%cc_url%>",
```

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development Personal Blog](#)

Rabarbervin / June 20, 2008 11:39AM

[Re: Language: Swedish](#)

No, this is about activating a new mailadress not the message sent out when you register a new account.

Rabarbervin.

Rabarbervin / June 20, 2008 11:42AM

[Re: Language: Swedish](#)

Whoops... i found it!

I have problems (aparently) with sifting through large amounts of text.

Thx for your help, my friend!

Rabarbervin.

Rabarbervin / June 20, 2008 03:39PM

[Re: Language: Swedish](#)

Ok!

This translation is almost done, but there are a fue strings that i have not yet translated because i dont fully understand the meaning of them, so i need some help with explaining them to me so i can translate them into the proper Swedish.

'ATOM' Should i translate this or is this som type of logotype or something?

'ActivityPost' Explain this to me, because i don´t understand it.

Rabarbervin

Maurice Makaay / June 20, 2008 03:51PM

[Re: Language: Swedish](#)

ATOM is a kind of syndication protocol, just like RSS. I don't know any language that would translate ATOM, because it is the name of the protocol in use. So keep "ATOM" as is.

ActivityPost is used for the followed topics page in the control center. There you have a pull down menu for the period over which you want to show the followed topic updates (1 day, 2 days, 7days, 1 month, etc.). In english, we can say:

Show topics with activity in the last `[time pull down menu]`

Some languages cannot construct such sentence and need:

Habla habla hoebla `[time pull down menu]` hiebahieba hoep

If your language needs such construction, then you can put "hiebahieba hoep" in the ActivityPost translation string. If your language does not need it, then keep it as is (empty string).

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

Rabarberin / June 20, 2008 05:08PM

[Re: Language: Swedish](#)

Ok...

in swedish it would be : Visa ämnen som varit aktiva de senaste `[timepulldownmenu]`

So i'll put that into the empty string then... between the ""

Rabarberin.

Rabarberin / June 20, 2008 05:17PM

[Re: Language: Swedish](#)

Oh, i forgot to ask one thing.

When i upload the finished translation i have offcourse run it on my forum to see that it works, but as a new user of this phorum i have not yet been everywhere in it, so i can't guarantee that everything is ok.

Do i upload it as a working swedish.php or should i call it something else?

Rabarberin.

Edited 1 time(s). Last edit at 06/20/2008 05:19PM by Rabarberin.

Maurice Makaay / June 20, 2008 05:23PM

[Re: Language: Swedish](#)

"Visa ämnen som varit aktiva de senaste" would go in "Activity", not in "ActivityPost". The "ActivityPost" part is put

behind the select list.

For uploading just use the first message in this thread. Pretend it's working. Users of the translation will report bugs ;)

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

Rabarbervin / June 20, 2008 05:52PM

[Re: Language: Swedish](#)

Ahhh... now i get it! What was confusing for me was the use of the word post (as in posting) i didnt thought about it as meaning "after"...

Thx!

I vill leave it blank then!

Rabarbervin.

Rabarbervin / July 05, 2008 05:13PM

[Re: Language: Swedish](#)

Hmm... why cant i edit and upload the new swedish.php?

I delete the old file and upload the new, but it's the old one that shows as attachement...

I uploaded a second attachement but only one shows up....

Rabarbervin.

Maurice Makaay / July 05, 2008 06:13PM

[Re: Language: Swedish](#)

Dit you click the "Save changes" button after uploading?

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

Rabarbervin / July 05, 2008 06:44PM

[Re: Language: Swedish](#)

Yep... it must have been that!

Rabarbervin.

lowe / July 31, 2008 09:25AM

[Re: Language: Swedish](#)

Great translation! Thank you for all the work you've put in to it, I'm truly grateful!

However I found one small error, thought I should let you know.

On line 427 which is:

'SearchRunning' => "Din sökning körs, var vönlig vänta.",

Should be

'SearchRunning' => "Din sökning körs, var vänlig vänta.",

(vänlig instead of vönlig).

Janne_S / December 08, 2008 06:22PM

[Re: Language: Swedish](#)

I have a ran into a complication with the Swedish translation.

The majority of the translations work very smoothly. But on a few occations on our installation the Swedish characters å, ä and ö are not handled correctly. For example, after editing a message the folowing line appears in the bottom of the message:

"Redigerad 1 gånger. Senaste ändring 7/12/2008 10:12 av ... "

(In English: "Edited 1 time(s). Last edit at 7/12/2008 10:12 by ...")

The reasom why it says "å" instead of "å" is that the sign "&" in "å" somehow has been replace with "&," meaning that it says "&aring;" in the code instead of "å".

How can this occur, and what can I do about it? Could it be a UTF-8 problem, but which file?

Of course, I could always replace all the "å" with "å", etc already in the Swedish language file but then some users will have difficulty showing the å, ä, ö -characters, and I would prefer not to use that solution.

Thx in advance for suggestions.

perssontm / August 26, 2009 07:43AM

[Re: Language: Swedish](#)

Found a very simple error in the swedish translation, see diff below:

Index: include/lang/swedish.utf-8.php

```
=====
--- include/lang/swedish.utf-8.php (revision 179)
+++ include/lang/swedish.utf-8.php (arbetskopia)
@@ -424,7 +424,7 @@
'SearchAllPosts' => "Visa alla trådar postade av denna användare",
'SearchAuthors' => "S&ouml;k skribenter",
'SearchMessages' => "S&ouml;k meddelanden",
- 'SearchRunning' => "Din s&ouml;kning k&ouml;rs, var v&ouml;nlig v&auml;nta.",
+ 'SearchRunning' => "Din s&ouml;kning k&ouml;rs, var v&auml;nlig v&auml;nta.",
'SelectForum' => "V&auml;lj forumet ...",
```

'SelectGroupMod' => "V¨l;lj en grupp att moderera",
'SendPM' => "Skicka ett privat meddelande",

pushbike / January 10, 2010 07:42AM

[Re: Language: Swedish](#)

Quote

Janne_S

I have a ran into a complication with the Swedish translation.

The majority of the translations work very smoothly. But on a few occations on our installation the Swedish characters å, ä and ö are not handled correctly. For example, after editing a message the folowing line appears in the bottom of the message:

"Redigerad 1 gånger. Senaste ¨ndring 7/12/2008 10:12 av ... "
(In English: "Edited 1 time(s). Last edit at 7/12/2008 10:12 by ...")

Did anyone find a solution for this? I'm having the same problem...

Maurice Makaay / January 10, 2010 08:39AM

[Re: Language: Swedish](#)

Apparently, the translation file uses HTML entities instead of the real special characters. This can be fixed by modifying the language file. Search for the language strings that do not display correctly and fix the translation string by replacing the &blah; entities in the translation with the required special characters.

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

pushbike / January 10, 2010 09:07AM

[Re: Language: Swedish](#)

I tried that before, it does fix the problem with the special characters drawn from the language file. However when it comes to the "last edited..." string changing the html entity into the specific special charracter, i.e. å/ä/ö, results in the same characters within the post being turned into jibberish.

So it seems I can choose between having readable posts or having readable "edited notes"...

The workaround would be rewriting the last edited... into something not using special characters but that would probably result in some laughs... :P

Maurice Makaay / January 10, 2010 11:05AM

[Re: Language: Swedish](#)

Being turned into jibberish could indicate that you are not editing the file in the same character set as the intended

character set on the website.

If you use UTF-8 as the charset (configured by a variable in the language file), then make sure that you are using an editor (e.g. the free PSpad application) that can edit and save the file in UTF-8 format. If you are using some other charset, then make sure that you switch the editor to that charset, prior to editing.

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

pushbike / January 10, 2010 11:17AM

[Re: Language: Swedish](#)

That could have been true if it was the edited text that was the problem. However when I have edited the language file the snippets drawn from it are shown perfectly fine. However the rest of the edited forum post is transformed into an unreadable mess since all special characters in it are transformed into other characters.

I.e.

I have the post (in swedish):

Quote

Hej tomtegubbar låt oss lyckliga vara.

With the edited notice

"Redigerad 5 gånger. Senast 18 timmar sedan av Kalle." (Last edit...)

If I change the language file so that the edited notice is corrected and reads

"Redigerad 5 gånger. Senast 18 timmar sedan av Kalle."

Then the original post turns into something like:

Quote

Hej tomtegubbar låt oss lyckliga vara.

I.e. all special characters such as å/ä/ö are lost. I guess the edit notice is parsed and put into the forum post itself somewhere, and I guess that is where something goes wrong...

Maurice Makaay / January 10, 2010 02:57PM

[Re: Language: Swedish](#)

The guess is wrong. The notice is added dynamically to the messages, each time that the message is viewed. Also, the language strings are totally separate from the message bodies. The one is not influenced by the other.

What does seem to happen is that the å is posted as UTF-8 data in the forum, so the message body contains that char in UTF-8 format. However, somehow you seem to switch to ISO-8859-1 for example after editing the language file (the CHARSET var got changed?). When switching to ISO from UTF-8, the å would show up exactly as you describe it (with the ¥ in it, along with some other garbage).

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

pushbike / January 10, 2010 03:06PM

[Re: Language: Swedish](#)

I see. I'm new at phorum so my understanding of it is somewhat limited at the moment but I'm learning...

The charset-var in the language file is UTF-8, so å should be displayed as å but isn't in this specific case. All other instances of å/ä/ö seem to work, it is just the last edited part that causes me a headache as I can't get my head around it.

If the post-data and the edit notice are separate how come changing the text in the notice causes these problems with the post data? I really can't understand it...

Maurice Makaay / January 10, 2010 04:35PM

[Re: Language: Swedish](#)

Me neither. Your browser seems to see the page as ISO-8859-1 and not UTF-8. It really has nothing to do with the part of the language file that you edited. I agree with you on that one.

å should always show as å (meaning that UTF-8 is of no interest for that). The whole idea of an HTML entity is that it is charset independent to begin with.

The reason that å fails in the notification message, is that it becomes part of the message body, which is subjected to cross site scripting protection by escaping HTML.

Something is going wrong. Maybe you are accidentally modifying and uploading an ISO-8859-1 based language file, instead of the UTF-8 one. It's really the only sensible explanation there is for message body characters being mangled the way that you describe.

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

pushbike / January 10, 2010 04:45PM

[Re: Language: Swedish](#)

Did a rewrite without any special characters. It's not as elegant as the previous one would have been but it works...

Regarding accidental uploads, nope, the file is named blah blah UTF8 and is the only file in that specific directory on my computer. So it is the correct file allright.

The mystery remains unsolved.

"The reason that å fails in the notification message, is that it becomes part of the message body, which is subjected to cross site scripting protection by escaping HTML. "

To me this sounds like a less than optimal approach. Imho it, the edit-info, should remain separate from the message in all aspects. Makes templating easier (and would solve the problem I'm having).

Well, thanks for the help anyway. :)

Maurice Makaay / January 11, 2010 03:00AM

[Re: Language: Swedish](#)

It is separate from the message. It's only added dynamically when needed. In general, it's best to use real characters in language files anyway. One could think that using html entities would result in a portable language file (portable between charsets), but that is not the case. Namely, there are mail message templates in the language file as well and they *must* be using real characters. HTML entities in the mail message templates would look really clumsy in the final mail output.

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

tobefound / February 04, 2010 04:24AM

[Re: Language: Swedish](#)

Seems like the locale setting \$PHORUM['locale'] = "sv" in the language file swedish.utf-8.php doesn't work. I've tried different settings as well:

```
$PHORUM['locale'] = "swe" and $PHORUM['locale'] = "sv_SE".
```

Not matter how I try my date outputs have their month strings in English.

Any one knows why?

/T

tobefound / February 04, 2010 04:30AM

[Re: Language: Swedish](#)

Sorry for double posting, but how do I make date reference outputs use relative dates like

```
'relative_ago' => '***'. "ago",  
  'relative_days' => '***'. "days",  
  'relative_months' => '***'. "months",
```

```
'relative_one_day' => '***'. "1 day",  
'relative_one_year' => '***'. "1 year",  
'relative_today' => '***'. "Today",  
'relative_tomorrow' => '***'. "Tomorrow",  
'relative_weeks' => '***'. "weeks",  
'relative_years' => '***'. "years",  
'relative_yesterday' => '***'. "Yesterday",
```

Thx!

/T

Edited 1 time(s). Last edit at 02/05/2010 06:17AM by tobefound.

tobefound / February 08, 2010 09:00AM

[Re: Language: Swedish](#)

I just found out how to output relative dates but still I can't get the locale setting to work with Swedish? Is this a bug or by-design?

/T

Thomas Seifert / February 08, 2010 11:16AM

[Re: Language: Swedish](#)

make sure that you have the locale installed on the server. its a system wide installation, not php or even phorum specific.

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

tobefound / February 09, 2010 03:10PM

[Re: Language: Swedish](#)

Nope, didn't find out how to output relative dates like "last post: 4 hours ago".

Any help would be great!

/T
